

# International Practices and Reflections on Accessible Publishing under the Marrakesh Treaty Framework

Liying Liu

China Braille Press, Beijing, 100050, China

## Abstract

The Marrakesh Treaty aims to remove long-standing legal barriers that restrict access to printed works for persons with visual impairments by establishing mandatory copyright limitations and exceptions, and is widely regarded as a major milestone in global governance of accessible reading. However, its implementation outcomes have proven to be differentiated across regions and across different accessible formats. Drawing on empirical research conducted in six European Union countries, this article identifies a counterintuitive yet policy-relevant finding: compared with persons with low vision, blind readers who read Braille via Braille embossers report the most significant perceived improvement in access to reading materials, as well as higher level of awareness of the Marrakesh Treaty. This article conceptualizes this phenomenon as a phase of “format-dependent accessibility”, in which the initial institutional benefits of the Treaty appear to have disproportionately unlocked the long-suppressed production and use potential of specific formats—most notably Braille—while simultaneously underscoring the continued irreplaceability of tactile reading in the context of digital transformation. The article systematically examines the legal transposition and implementation pathways of the Marrakesh Treaty in the European Union and North America, analyzes how major publishing groups and technology platforms are reshaping accessible production workflows using artificial intelligence, and further discusses structural challenges such as legal fragmentation, insufficient interoperability of technical standards, and unequal global distribution of knowledge resources. Finally, drawing on the characteristics of China’s publishing system and public cultural service framework, the article proposes a China-oriented development pathway for accessible publishing, grounded in state-led Braille publishing and nation-wide reading services, supplemented by enhanced accessibility awareness among mainstream publishers and supported by secure and orderly cross-border exchange mechanisms.

## Keywords

Marrakesh Treaty; copyright limitations and exceptions; accessible publishing; readers with visual impairments; Braille publishing; format-dependent accessibility; artificial intelligence; China pathway

## 《马拉喀什条约》框架下的域外无障碍出版实践与反思

刘丽莹

中国盲文出版社，中国·北京 100050

## 摘要

《马拉喀什条约》旨在通过设立版权限制与例外机制，破除视障群体获取印刷品的法律壁垒，是全球无障碍阅读治理的重要里程碑。然而，其实施效果在不同地区与不同无障碍格式之间呈现非均质特征。基于欧盟六国的实证研究，本文总结出一个具有启示意义的反直觉现象：相比于低视力人群，使用盲文刻印机通过盲文进行阅读的盲人读者对阅读获取改善的感知及对条约的了解程度最为显著。本文将其概括为“格式依赖型可及性”阶段，即条约初期的制度红利可能优先释放了盲文等特定格式长期被抑制的使用及生产潜力，也凸显了在数字化进程中盲文摸读仍具不可替代性。本文系统梳理条约在欧盟与北美地区的法律转化与实施路径，分析大型出版商与技术平台如何借助人工智能重塑无障碍制作流程，并进一步探讨法律碎片化、技术标准互操作性与全球知识资源分配不均等结构性挑战。最后，结合中国出版与公共服务体系特点，提出以国家主导的盲文出版与全民阅读服务体系为基石、以主流出版机构无障碍意识提升为增量、以安全有序的跨境交换为补充的中国无障碍出版发展路径。

## 关键词

《马拉喀什条约》；版权限制与例外；无障碍出版；视障读者；盲文出版；格式依赖型可及性；人工智能；中国路径

## 1 引言

在全球范围内，《马拉喀什条约》的实施展现出复杂

的图景。本文将审视其差异化路径，总结“格式依赖型可及性”现象，并探讨构建中国无障碍出版生态的路径可能。

## 2 《马拉喀什条约》的制度背景

《马拉喀什条约》的缔结，直接呼应了《残疾人权利公约》（CRPD）关于消除知识产权领域“不合理障碍”的

【作者简介】刘丽莹（1991-），女，中国内蒙古赤峰人，硕士，编辑，从事盲人读物出版、外国语言学研究。

规范要求。与以往主要依赖自愿授权或公益捐赠推动无障碍阅读不同,该条约以国际义务形式要求缔约方在国内版权法中设立明确的限制与例外条款,允许在特定条件下,不经权利人许可即可制作、提供并跨境交换无障碍格式副本。由此,视障及其他印刷品阅读障碍者被确立为具有明确法律地位的“受益人”,其获取出版物的需求从道义支持上升为法定权利(Ncube et al., 2020)。该条约是首个以人权为中心、聚焦于权利限制与例外的知识产权国际条约,其序言开篇即强调与《世界人权宣言》及CRPD的衔接,彰显其核心目标在于借助版权工具推进人权保障,即“确保保护知识产权的法律不构成不合理或歧视性障碍,阻碍残障者获得文化材料”(WIPO, 2013)。

该制度设计的核心在于通过降低法律风险,为无障碍内容的生产与流通提供制度空间。然而,条约对“无障碍格式”采取开放性定义,使其实际落地高度依赖各国既有的出版结构、技术条件与公共服务体系,也为实施效果的国别差异埋下伏笔。

### 3 欧盟的统一转化与“格式依赖型可及性”的阶段现实

欧盟于2017年通过《第2017/1564号指令》与《第2017/1563号条例》,构建了无需权利人授权即可制作与跨境交换无障碍格式文本的法律框架。指令要求成员国在国内著作权法中确立强制性例外,允许被授权实体制作与发行无障碍格式复制品;条例则规范欧盟成员国与条约其他缔约方之间的跨境交换。两者分别从国内转化与跨境流通两方面着手,旨在消弭成员国间的制度差异,形成较为完备的区域法律框架。

针对条约实施效果, Ferri 与 Rossello (2023) 基于意大利、德国、爱尔兰、瑞典、匈牙利与荷兰六国的调查数据,对视障与盲人群体获取印刷材料的变化开展实证分析。该研究采用横断面问卷,主要衡量受访者主观感知的近年阅读获取变化,虽非直接测度供给量,但仍为理解条约实施初期的用户体验提供了关键线索。研究发现,与一般预期不同,报告阅读获取“有所改善”的最显著预测因素并非数字阅读工具的使用,而是盲文刻印机的使用。回归分析表明,使用盲文刻印机的受访者感知到改善的可能性约为非使用者的3.11倍( $p < 0.05$ );同时,相较于低视力者,盲人身份亦与改善感知呈显著正相关。相比之下,低视力群体对获取改善的感知并不显著。研究提示,低视力者更倾向于依赖辅助技术(如屏幕放大器)直接访问原生格式文本,而非使用转换后的无障碍版本。这表明,当前条约实施对数字文本的无障碍设计支持度仍显不足,尤其对于依赖视觉调整(如字体、对比度、排版适配)的低视力用户而言,数字出版物的“原生无障碍”设计尚未普及。

本文将此概括为“格式依赖型可及性”阶段,即在《马

拉喀什条约》实施初期,法律例外机制对不同无障碍格式的促进作用并不均衡,其效益最直接体现在盲文摸读格式上,对数字音频、电子文本等相对普及的格式影响则较为有限。因为盲文复制品受众明确、传播范围小、版权风险低,更易被授权实体采纳;而其他格式因存在被非受益人使用的潜在风险,实践中仍受较多限制。该阶段启示在于,盲文作为部分盲人群体开展系统学习、专业训练与深度阅读的首选媒介,具有刚性需求,却长期因制作成本供给不足。条约提供的法律“安全港”,降低了盲文复制与流通的制度门槛,从而释放了此前被抑制的需求。因此,无障碍出版政策与实践在关注数字化的同时,必须重视对盲文摸读的持续依赖,并配套强化盲文制作与流通的基础设施。

与此同时,研究也凸显出在数字文本使用者中推广数字化出版与融合出版物的紧迫性。商业出版领域已出现积极实践,例如全球第三大出版商阿歇特出版集团(Hachette Livre)自2018年起所有新出版小说均采用“原生无障碍”模式,遵循EPUB3等国际标准,确保电子书出版时即兼容屏幕阅读器等辅助技术。该集团技术专家指出,欧盟《无障碍法案》(2019/882)为行业提供了明确的监管推力,促使更多出版商将可及性纳入核心生产流程。然而,存量电子书的无障碍转化仍面临成本高、技术复杂等挑战,且出版商与视障社群之间信息不对称问题依然存在。因此,为弥合“格式依赖型可及性”带来的差距,除保障传统盲文供给外,更应系统推动出版业向全纳、包容的无障碍设计理念转型,通过有关标准的设计及推广、技术培训与产业协作,确保数字内容的原生无障碍特质,以惠及包括视障人群在内的更广泛的有障群体。

### 4 北美的市场嵌入与技术驱动实践

与欧盟强调统一规制不同,美国等国家更倾向将《马拉喀什条约》义务嵌入既有版权体系。美国通过修订《版权法》第121条,确立了非营利被授权实体的法律地位,将条约要求的例外机制与本土合理使用原则结合,形成以被授权实体为核心、市场力量为补充的实施架构。

在此框架下,大型技术平台与出版集团成为推动数字无障碍的重要力量。苹果公司通过无障碍设计指南与系统级屏幕阅读支持,引导出版商采用结构化、可访问的电子书籍格式;亚马逊Audible则通过功能优化与内容规范,提升音频内容对不同障碍用户的可用性。此类实践多源于企业社会责任或市场战略,其成效常由企业自行披露,可视作产业典型案例。

非营利被授权实体在规模化生产中亦扮演关键角色。由Benetech运营的Bookshare平台,借助自动化工具与人工智能技术,构建了覆盖多语种的大型无障碍电子书库,并在条约框架下开展跨境服务。以企鹅兰登书屋(Penguin Random House)与Bookshare的合作为例,前者依据《版权法》

第121条授权后者作为被授权实体，应会员请求制作并提供DAISY、数字盲文等多种无障碍格式。该模式明确划分权责：出版社通过批量授权履行义务，Bookshare则依托平台技术、政府资助与规模效应，承担格式转换、版权管理与分发工作，服务全球超十万会员（Benetech, 2022）。这降低了出版社面对分散化请求的交易成本，并通过数字盲文间接支持了盲文阅读需求。

此类实践表明，技术创新在降低边际成本、扩大服务覆盖方面具有潜力，但其优势仍主要集中在数字文本与音频格式。

## 5 人工智能与无障碍出版的融合演进

人工智能（AI）正成为变革性的力量，通过将无障碍格式转化自动化，重塑无障碍内容生产的经济模式与可行性。其核心应用已从概念验证走向产业实践，主要体现在通过算法实现内容的智能转换与增强。例如，IBM研究院开发的语言处理软件，能够自动识别并替换文本中的复杂修辞为视障者更易理解的文本版本。Google的Cloud Vision API则利用神经网络自动分析图像、提取并描述其中的文本与关键视觉信息，为视障用户访问图像内容提供支持（Ncube et al, 2020）。

然而，对于绝大多数中小型出版机构而言，引进并定制此类技术的成本与复杂性依然构成显著障碍。因此，在可预见的未来，尤其是在资源有限的环境中，跨境共享现有无障碍格式副本与传统的制度性支持，仍是保障获取的关键补充机制。

## 6 中国语境下的适配路径与实践模型

中国于2022年正式加入《马拉喀什条约》，国家版权局印发《以无障碍方式向阅读障碍者提供作品暂行规定》，以规范相关版权秩序，推动著作权法与条约有效衔接，保障阅读障碍者文化权益。2020年《著作权法》修订引入“阅读障碍者”概念，扩大受益人范围；将“盲文”扩展为“无障碍方式”，丰富作品获取形式；将“出版”改为“提供”，延伸使用方式（万勇，陈露，2022）。这标志着中国在对接国际人权规范、履行大国责任方面迈出实质性步伐。相比域外经验，中国在落实《马拉喀什条约》时，可以在国家主导的出版管理与公共文化服务体系内，构建稳定、可持续的无障碍出版生态，因此具有统筹规划与长期实施的优势，为突破“格式依赖型可及性”、推动盲文与数字无障碍协同发展提供了现实条件。

首先，应强化政策引领与公共服务定位，保障视障读者的基础性阅读供给。在完成条约国内转化的基础上，《无障碍环境建设法》从整体环境层面确立了信息无障碍的法定要求，为无障碍出版提供制度支撑。“光明未来计划”及《全民阅读促进条例》等政策及法规，进一步强化了视障群体的阅读权益。未来应在现有框架下，推动形成覆盖创作、出版、

发行与服务全链条的无障碍出版制度，并将无障碍标准系统纳入行业规范。

其次，应持续推进开放协作的版权授权机制，拓展无障碍内容供给。通过巩固以中国盲文出版社为核心、联合主流出版机构、数字平台与公益组织的合作模式，降低授权与转化成本，扩大被授权内容范围，提升视障读者获取多样化读物的便利度与时效性。

再次，应在条约框架内积极参与跨境交换与国际合作。在引入国外优质无障碍作品的同时，系统梳理并输出中国在融合出版、阅读推广与辅助技术应用方面的实践经验，通过国际会议与专业平台，提升中国在全球无障碍出版治理中的影响力。

## 7 结论

《马拉喀什条约》为全球视障群体获取印刷品提供了关键法律工具，但其实际成效取决于各国如何将开放性规范嵌入具体制度环境。欧盟的实证研究表明，无障碍出版的成效并不随数字化普及而自动均等扩散，盲文阅读在制度松绑后反而展现出显著需求弹性。北美的市场与技术路径，则体现出数字无障碍在规模化生产中的优势与局限。

对中国而言，关键在于复制单一模式，而应立足国家主导的出版体系，统筹基础盲文出版服务、技术赋能与跨境合作，构建符合本土逻辑的无障碍出版生态。中国路径的核心特征在于：以政策与法律为根本保障，以版权协同突破资源瓶颈，以技术融合驱动阅读体验升级，并以开放姿态链接全球知识网络。展望未来，中国应持续完善政府主导、公益支撑、技术赋能、社会参与的无障碍出版模式，这不仅旨在履行国际义务，更是为实现“残健融合、全民阅读”的社会愿景，让每一位视障者平等、便捷、有尊严地享受阅读之光，并为全球无障碍发展贡献具有参照意义的中国方案与中国智慧。

## 参考文献

- [1] Ferri D, Rossello G. The Role of the Marrakesh Treaty in Supporting Access to Printed Material for People Who Are Blind or Visually Impaired: A Critical Discussion of the Results of an Empirical Study Conducted in Six European Countries[J]. *Disabilities*, 2023, 3(1): 147-164.
- [2] Ncube C B, Reid B E, Oriakhogba D O. Beyond the Marrakesh VIP Treaty: Typology of copyright access-enabling provisions for persons with disabilities[J]. *The Journal of World Intellectual Property*, 2020, 23(5-6): 149-165.
- [3] European Parliament; Council of the European Union. Directive (EU) 2017/1564 of the European Parliament and of the Council[Z]. 2017.
- [4] 万勇,陈露.《马拉喀什条约》在中国的实施：理论争议与制度安排[J]. *人权*, 2022, (04): 31-45. DOI:10.16696/j.cnki.11-4090/d.2022.04.001.